

Vitae Parallelae

PLUTARCHUS

Basilicata University Press

—

Digital Humanities

Edizioni e data-bases digitali
sotto la direzione di Fulvio Delle Donne

Vitae Parallelae

PLUTARCHUS

50-120 d.C.

1) Romulus 2,1. Roma figlia di Italo e Leucaria.#####
 ## #μ## ##### ##### ## #####, ## #
 ##### ## #####, ##### #μ#####, ## #'
 ##### ## #####, ##### #μ# ##### ##
 #####.

1) Traduzione.D'aucuns disent que la ville doit son nom à Romè, fille d'Italus et de Leucaria, ou selon d'autres, fille de Télèphe, fils d'Héraclès, et femme d'Énée.

2) Timoleon 16,4. I Turini avversari dei Brettii (345 a.C.)#####
 ### ##### ##### #####
 ### ##### ##### #####
 #####.

2)Traduzione.Les Thouriens, qui parconfié leur ville, ils la gardèrent loyalement et fidèlement comme leur propre patrie.

3) Pyrrhus 13,12. Gli Italioti offrono a Pirro un esercito formato da Lucani, Messapi, Sanniti e Tarantini.#### # ## #μ#### ##### #μ####,
 ##### #μ### ## #####, ## ##### μ####,
 #### ## ## #####, #### # ##### #μ#####
 ### #####, ## #μ#### #μ##### ##### ##
 ##### #μ#### #' ##### #####
 μ##### #### # ##### ## #####
 ##### ## ##### ## #μ##### ##
 ##### #' #μ## ##### ## ##### μ#####.

3) Traduzione.Le décret ayant été ainsi ratifié, les Tarentins envoyèrent des ambassadeurs en Épire, non seulement en leur nom, mais au nom des Italiotes, pour porter des présents à Pyrrhos et lui dire qu'ils avaient besoin seulement d'un chef habile et réputé, car il

trouverait sur place des forces considérables provenant des Lucaniens, des Messapiens, des Samnites et des Tarentins, le tout se montant à vingt mille cavaliers et trois cent cinquante mille fantassins.

4) Agis 3,3. Morte di Archidamo.## ### #####
μ## #####μ## # ##### ##### ### ##### ###
#####

4) Traduzione.Agésilas eut pour fils Archidamos, qui fut tué en Italie à Mardonion par les Messapiens.

5) Sulla 29, 7-8. Silla contro Sanniti e Lucani (88 e 83 a.C.).## ##### ## ### ##### #####, ##

#####. ##### ## ##### ### #####
##μ##### ### μ# ##### #####
(## ##
#####, ##### #####
μ# ## [##] #####μ#####
####, ##μ#####), #####μ#####
##μ##### ## #####, ##### ##
μ#####.

5) Traduzione.Et soudain Sylla apparut lui aussi. Il fit aussitôt déjeuner les premiers arrivés, puis les rangea en bataille. 8 Dolabella et Torquatus le prièrent instamment d'attendre, et de ne pas risquer une bataille décisive avec des hommes fatigués: Car, disaient-ils, « ce n'était plus contre un Carbo ni un Marius qu'il avait à lutter, mais contre des Samnites, et des Lucaniens, peuples les plus ennemis de Rome et les plus belliqueux ». Il repoussa leur avis et fit donner par les trompettes le signal de l'attaque, bien qu'on fût presque à la dixième heure et que le jour commençât à baisser.

